

Al Vênt ed Tramontâna e l Sôl

(grafia «di base fonetica»)¹

Un giôron al Vênt ed Tramontâna e l Sôl i fèvon bujja, parchè ognón al pretendèva d éssor pù fòrt che cl ètor, quând i an visst gnîr avânti, fasè int un mantêl, un viaşadôr. I dÛ in bujja i s én catè d acòrdi che tra d lôr sariss risultè al pù fòrt còll ch'aviss fât in manêra che l viaşadôr al se caviss al mantêl.

Al Vênt alôra al s ě miss a sopièr con violênsa, mo con pù al s impgnèva, con pù al viaşadôr al se strichèva sù int al mantêl, in manêra che l Vênt, poverètt, l à dovù fèr pâs. Alôra al Sôl al s ě butè fóra in cêl, e dòp a pòc al viaşadôr, ch'ag êra gnù chèld, al s ě cavè al mantêl. E ala Tramontâna g ě tochè d dîr che l Sôl l êra pù fòrt che lè.

T êla piaşûda la storiêla? Vrëmmia dîrla ancörra?

Al Vént ed Tramontana e l Sól

(grafia «di base fonologica»)¹

Un gióron al Vént ed Tramontana e l Sól i fèvon bujja, parchè ognón al pretendèva d éssor pù fòrt che cl ètor, quand i an visst gnîr avanti, fasè int un mantél, un viaşadór. I dÛ in bujja i s én catè d acòrdi che tra d lôr sariss risultè al pù fòrt còll ch'aviss fat in manéra che l viaşadór al se caviss al mantél.

Al Vént alóra al s ě miss a sopièr con violênsa, mo con pù al s impgnèva, con pù al viaşadór al se strichèva sù int al mantél, in manéra che l Vént, poverètt, l à dovù fèr pas. Alóra al Sól al s ě butè fóra in cêl, e

dòp a pòc al viasador, ch'ag éra gnù chèld, al s è cavè al mantél. E ala Tramontana g è tochè d dir che l Sól l éra pù fòrt che lè.

T éla piasuda la storiéla? Vrèmmia dirla ancòrra?

Nota 1 - la «grafia di base fonetica» mostra sia la lunghezza vocalica che quella consonantica, mentre la «grafia di base fonologica» mostra solo quella consonantica, che è poi quella distintiva in parmigiano. Nelle versioni riguardanti la provincia di Parma usiamo la «grafia di base fonetica» sia per i dialetti che hanno lunghezza vocalica distintiva (come quelli liguri e ligureggianti della montagna occidentale: Compiano, Borgotaro, ecc.) sia per quelli di cui non abbiamo ancora chiarito il sistema. Se sono date entrambe le grafie, significa che la lunghezza distintiva è quella consonantica, come a Parma.